



# SWIFT RL RECHARGEABLE BATTERY

Charge the battery completely before the first use.   
 Chargez complètement la batterie avant la première utilisation.

**WARNING**  
 Before using this headlamp, you must:  
 - Read and understand all Instructions for Use.  
 - Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.  
 - Understand and accept the risks involved.  
**FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

**ATTENTION**  
 Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :  
 - Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
 - Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.  
 - Comprendre et accepter les risques induits.  
**LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.**

## Rechargeable battery / Batterie rechargeable

USB 5V CE/UL

+40°C/+104°F maxi  
 0°C/+32°F mini

100%  
  
 5h

Recharge time  
 Temps de charge



## Compatibility / Compatibilité

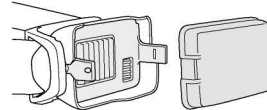
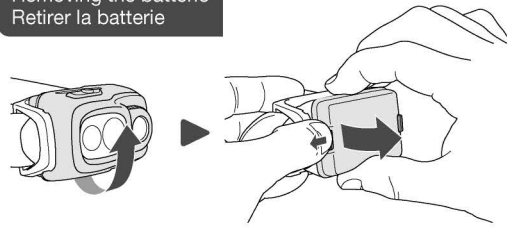


ACCU SWIFT RL RECHARGEABLE BATTERY

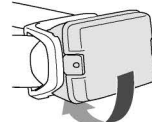
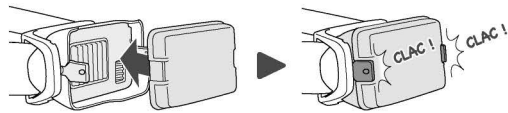
SWIFT RL E095BB  
 SWIFT RL E810AB

SWIFT RL E095AB  
 SWIFT RL E810AA

## Removing the batterie / Retirer la batterie



## Mounting the batterie / Installer la batterie



## General info on Petzl lamps and batteries / Généralités lampes et batteries Petzl

### A. Rechargeable battery precautions / Précautions batterie rechargeable

+40°C/+104°F maxi  
 -20°C/-4°F mini



### B. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



### C. Storage - Transport / Stockage - transport



### D. Protecting the environment / Protection de l'environnement



### E. Modifications - Repairs / Modifications - Réparations



### F. FAQ - Contact / Questions - Contact



PETZL.COM



Latest version  
 Dernière version



Other languages  
 Autres langues



Technical tips  
 Conseils techniques



Declaration Of Conformity  
 Déclaration de conformité

PETZL  
 F-38920 Croles  
 Cédex 105A  
 PETZL.COM  
 ISO 9001  
 © Petzl



Sustaining our Community  
 Au service de la Communauté  
 FONDATION-PETZL.ORG

Before using this headlamp, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

Charge the battery completely before first use. Use only a Petzl rechargeable battery.

Lithium-Ion battery, capacity: 2350 mAh.

In general, Li-Ion rechargeable batteries lose 10 % of their capacity each year. After 300 charge/discharge cycles, they still have about 70 % of their initial capacity.

#### Charging the battery

##### WARNING

Charge only with a USB cable. The charger's output voltage must not exceed 5 V. Use only a Class II electrical, CE/UL approved charger (double insulation against hazardous voltages). Do not leave the battery unattended while charging.

##### Charging time

Charging time is 5 hours with the USB charger or a computer. Warning: if several USB devices are connected to your computer, the charging time can increase (up to 24 hours).

When charging, the battery charge indicator lights red, then turns steady green when charging is complete.

##### Replacing the rechargeable battery

Use only a Petzl ACCU SWIFT RL rechargeable battery. Using another type of rechargeable battery can damage your lamp. Do not use another type of rechargeable battery.

### General info on Petzl lamps and batteries

The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

#### A. Rechargeable battery precautions

##### WARNING - DANGER: risk of explosion and burns.

Warning: incorrect use can damage the rechargeable battery.

- Do not submerge the rechargeable battery in water.
- Do not dispose of a rechargeable battery in fire.
- Do not expose the battery to high temperatures. Follow the recommended usage and storage temperatures.
- Do not destroy the rechargeable battery; it can explode or release toxic materials.
- If your rechargeable battery is damaged, do not dismantle it or change its structure. Dispose of your rechargeable battery in accordance with current local regulations.
- If the rechargeable battery leaks electrolyte, avoid any contact with this caustic and dangerous liquid; see a doctor if any contact occurs. Change out the battery and dispose of the defective battery in accordance with current local regulations.

#### B. Cleaning, drying

If used in a damp environment, remove the battery from the lamp and dry the lamp case with the USB port cover open. In case of contact with seawater, rinse the lamp in fresh water and dry it.

#### C. Storage, transport

For long-term storage, charge the rechargeable battery (repeat every six months) and remove the battery from the lamp. Avoid allowing your rechargeable battery to discharge completely. Be sure to store your rechargeable battery in a dry place. The ideal storage temperature is between 20 and 25° C.

After 12 months in these conditions without use, the rechargeable battery will be discharged.

For carrying your lamp when not in use, we recommend that the battery be disconnected from the lamp to prevent it accidentally turning on.

#### D. Protecting the environment

Dispose of your lamp only in accordance with current local regulations.

#### E. Modifications/repairs

Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.

#### F. Questions/contact

### The Petzl guarantee

This battery is guaranteed for two years against any defects in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: more than 300 charge/discharge cycles, normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

#### Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

Rechargez la batterie complètement avant la première utilisation. Utilisez uniquement une batterie rechargeable Petzl.

Batterie Lithium-Ion, capacité : 2350 mAh.

De manière générale, les batteries rechargeables Li-Ion perdent 10 % de leur capacité par an. Au bout de 300 cycles de charge/décharge, elles ont encore environ 70 % de leur capacité initiale.

#### Charge de la batterie

##### Attention

Rechargez uniquement par un câble USB. La tension délivrée par le chargeur ne doit pas dépasser 5 V. Utilisez uniquement un chargeur homologué CE/UL de classe II électrique (double isolation contre les tensions dangereuses). Ne laissez pas la batterie sans surveillance pendant la charge.

##### Temps de charge

Le temps de charge est de 5 heures sur chargeur USB et ordinateur. Attention, la connexion simultanée de plusieurs périphériques USB sur votre ordinateur peut allonger le temps de charge (jusqu'à 24 heures).

Pendant la charge, le témoin de charge de la batterie s'allume en rouge, puis devient vert fixe lorsque la charge est complète.

##### Remplacement de la batterie rechargeable

Utilisez uniquement une batterie rechargeable ACCU SWIFT RL Petzl. L'utilisation d'un autre type de batterie rechargeable pourrait endommager votre lampe. N'utilisez pas d'autre batterie rechargeable.

### Généralités lampes et batteries Petzl

La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

#### A. Précautions batterie rechargeable

##### ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

Attention, un usage incorrect peut provoquer une détérioration de la batterie rechargeable.

- Ne plongez pas la batterie rechargeable dans l'eau.
- Ne jetez pas au feu une batterie rechargeable.
- N'exposez pas la batterie à des températures élevées. Respectez les températures d'utilisation et de stockage préconisées.
- Ne détruisez pas une batterie rechargeable, elle peut exploser ou dégager des matières toxiques.
- Si votre batterie rechargeable est endommagée, déformée ou fendue : ne la démontez pas, ne modifiez pas sa structure. Mettez votre batterie rechargeable au rebut conformément à la réglementation locale en vigueur.
- Si une fuite d'électrolyte de batterie a lieu, évitez tout contact avec ce liquide corrosif et dangereux, contactez un médecin si c'est le cas. Changez la batterie et rebutez la batterie défectueuse conformément à la réglementation locale en vigueur.

#### B. Nettoyage, séchage

En cas d'utilisation en milieu humide, retirez la batterie de la lampe et séchez le boîtier de la lampe avec le bouchon de protection USB ouvert. En cas de contact avec de l'eau de mer, rincez à l'eau douce et séchez la lampe.

#### C. Stockage, transport

Pour un stockage prolongé, rechargez votre batterie rechargeable (action à renouveler tous les six mois) et sortez la batterie de la lampe. Évitez toute décharge complète de votre batterie rechargeable. Veillez à stocker votre batterie rechargeable au sec. La température idéale de stockage est comprise entre 20 et 25° C.

Dans ces conditions, au bout de 12 mois sans utilisation, votre batterie rechargeable est déchargée.

Pour le transport de votre lampe entre chaque activité, nous vous conseillons de déconnecter la batterie de votre lampe pour éviter tout allumage intempestif.

#### D. Protection de l'environnement

Pour la mise au rebut de votre lampe, veillez à respecter la réglementation locale en vigueur.

#### E. Modifications/réparations

Interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange.

#### F. Questions/contact

### Garantie Petzl

Cette batterie est garantie pendant deux ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : plus de 300 cycles de charge/décharge, l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

#### Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenu ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Vor dem Gebrauch dieser Lampe müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Sich mit Ihrem Produkt vertraut machen, die Möglichkeiten und Gebrauchseinschränkungen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch vollständig auf. Verwenden Sie ausschließlich einen Petzl-Akku.

Lithium-Ionen-Akku, Kapazität: 2350 mAh.

Lithium-Ionen-Akkus verlieren in der Regel jährlich 10 % ihrer Kapazität. Nach 300 Lade-/Entladevorgängen verfügen sie noch über ca. 70 % ihrer anfänglichen Kapazität.

#### Aufladen des Akkus

##### Achtung

Laden Sie die Lampe ausschließlich über ein USB-Kabel auf. Die vom Ladegerät abgegebene Spannung darf 5 V nicht überschreiten. Verwenden Sie ausschließlich ein EG/UL geprüftes Ladegerät der Schutzklasse II (doppelte Isolierung gegen gefährliche Spannungen). Lassen Sie den Akku während des Ladevorgangs nicht unbeaufsichtigt.

##### Ladedauer

Mit dem USB-Ladegerät und mit dem Computer beträgt die Ladedauer 5 Stunden.

Achtung, der gleichzeitige Anschluss mehrerer USB-Peripheriegeräte an Ihrem Computer kann die Ladedauer verlängern (bis zu 24 Stunden).

Die Ladeanzeige leuchtet rot während des Ladevorgangs und grün, wenn der Ladevorgang beendet ist.

##### Auswechseln des Akkus

Verwenden Sie ausschließlich den ACCU SWIFT RL von Petzl. Ein anderer Akku könnte Ihre Stirnlampe beschädigen. Benutzen Sie keine anderen Akkus.

### Allgemeine Hinweise zu den Stirnlampen und Akkus von Petzl

Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

#### A. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich des Akkus

##### ACHTUNG - GEFAHR: Explosions- und Verätzungsgefahr.

Achtung, eine unsachgemäße Verwendung kann zur Beschädigung des Akkus führen.

- Tauchen Sie den Akku nicht in Wasser.
- Werfen Sie Akkus nicht in ein Feuer.
- Schützen Sie den Akku vor großer Hitze. Beachten Sie die empfohlenen Gebrauchs- und Lagertemperaturen.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, er kann explodieren oder giftige Stoffe freisetzen.
- Wenn Ihr Akku beschädigt ist, Deformationen oder Risse aufweist, zerlegen Sie ihn nicht und modifizieren Sie seinen Aufbau nicht. Entsorgen Sie Ihr Akku gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften.
- Wenn der Akku Elektrolytflüssigkeit verliert, vermeiden Sie jegliche Berührung mit der extrem korrosiven Flüssigkeit. Ziehen Sie bei Kontakt mit den Augen oder der Haut einen Arzt zu Rate. Wechseln Sie den Akku aus und entsorgen Sie den beschädigten Akku gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften.

#### B. Reinigung, Trocknung

Wenn die Stirnlampe in feuchter Umgebung benutzt wurde, nehmen Sie den Akku heraus und trocknen Sie das Gehäuse. Lassen Sie die USB-Schutzabdeckung dabei geöffnet. Wenn die Lampe mit Meerwasser in Berührung gekommen ist, spülen Sie sie mit klarem Wasser ab und trocknen Sie sie.

#### C. Lagerung, Transport

Wenn Sie die Lampe über einen längeren Zeitraum nicht benutzen, laden Sie den Akku auf (dieser Vorgang muss alle sechs Monate wiederholt werden) und nehmen ihn aus der Lampe heraus. Vermeiden Sie die komplette Entladung des Akkus. Bewahren Sie Ihren Akku an einem trockenen Ort auf. Die ideale Lagertemperatur liegt zwischen 20 und 25° C.

Bei diesen Bedingungen ist der nicht benutzte Akku nach 12 Monaten entladen. Wir empfehlen, den Akku beim Transport und bei Nichtbenutzung der Lampe abzuhängen, um ein unbeabsichtigtes Einschalten auszuschließen.

#### D. Umweltschutz

Beachten Sie beim Entsorgen der Lampe die geltenden örtlichen Vorschriften.

#### E. Änderungen/Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet, außer Ersatzteile.

#### F. Fragen/Kontakt

### Petzl-Garantie

Petzl gewährt für diesen Akku für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von zwei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: mehr als 300 Lade-/Entladevorgänge, normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

#### Haftung

Petzl übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Schäden aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

Prima di utilizzare questa lampada, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e le restrizioni d'uso.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

Caricare completamente la batteria ricaricabile prima del primo utilizzo. Utilizzare esclusivamente una batteria ricaricabile Petzl.

Batteria Litio-Ione, capacità: 2350 mAh.

In generale, le batterie ricaricabili Li-Ion perdono il 10 % della loro capacità all'anno. Dopo 300 cicli di carica/scarica, hanno ancora circa il 70 % della loro capacità iniziale.

#### Carica della batteria

##### Attenzione

Ricaricare soltanto con un cavo USB. La tensione rilasciata dal caricatore non deve superare 5 V. Utilizzare esclusivamente un caricatore omologato CE/UL di classe II elettrico (doppio isolamento contro le tensioni pericolose). Non lasciare la batteria incustodita durante la carica.

##### Tempo di carica

Il tempo di carica è di 5 ore su caricatore USB e computer. Attenzione, il collegamento simultaneo di più periferiche USB sul vostro computer può allungare il tempo di carica (fino a 24 ore).

Durante la ricarica, l'indicatore di carica della batteria s'illumina rosso, poi diventa verde fisso quando la carica è completa.

##### Sostituzione della batteria ricaricabile

Utilizzare esclusivamente una batteria ricaricabile ACCU SWIFT RL Petzl. L'utilizzo di un altro tipo di batteria ricaricabile potrebbe danneggiare la lampada. Non utilizzare un'altra batteria ricaricabile.

## Generalità lampade e batterie Petzl

La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.

### A. Precauzioni batteria ricaricabile

#### ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.

Attenzione, un utilizzo non corretto può provocare un deterioramento della batteria ricaricabile.

- Non immergere la batteria ricaricabile in acqua.
- Non gettare sul fuoco la batteria ricaricabile.
- Non esporre la batteria a temperature elevate. Rispettare le temperature di utilizzo e stoccaggio raccomandate.
- Non distruggere la batteria ricaricabile, può esplodere o emanare sostanze tossiche.
- Se la batteria ricaricabile è danneggiata, deformata o fusa, non smontarla, né modificare la sua struttura. Eliminare la batteria ricaricabile in conformità alla normativa locale in vigore.
- Se si verifica la fuoriuscita di liquido elettrolitico dalla batteria, evitate qualsiasi contatto con questo liquido corrosivo e pericoloso, in tal caso contattare un medico. Sostituire ed eliminare la batteria difettosa in conformità alla normativa locale in vigore.

### B. Pulizia, asciugatura

In caso di utilizzo in ambiente umido, togliere la batteria dalla lampada e asciugare la scatola della lampada con il tappo di protezione USB aperto. In caso di contatto con acqua di mare, sciacquare con acqua dolce e asciugare la lampada.

### C. Stoccaggio, trasporto

In caso di stoccaggio prolungato, ricaricare la batteria ricaricabile (azione da ripetere ogni sei mesi) ed estrarre la batteria dalla lampada. Evitare la scarica completa della batteria ricaricabile. Assicurarsi di stoccare la batteria ricaricabile in un luogo asciutto. La temperatura ideale di stoccaggio è compresa tra 20 e 25° C. In queste condizioni, dopo 12 mesi senza utilizzo, la batteria ricaricabile è scarica. Per il trasporto della lampada tra un'attività e l'altra, si consiglia di scollegare la batteria dalla lampada per evitare qualsiasi accensione involontaria.

### D. Protezione dell'ambiente

Per l'eliminazione della lampada, assicurarsi di rispettare la normativa locale in vigore.

### E. Modifiche/riparazioni

Proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio.

### F. Domande/contatto

#### Garanzia Petzl

Questa batteria è garantita per due anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: più di 300 cicli di carica/scarica, l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

#### Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

Antes de utilizar esta linterna, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Familiarizarse con su producto y aprender a conocer sus prestaciones y sus restricciones de utilización.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

Recargue la batería completamente antes de la primera utilización. Utilice únicamente una batería Petzl.

Batería de ión de litio, capacidad: 2350 mAh.

En general, las baterías de Li-Ion pierden un 10 % de su capacidad por año. Después de 300 ciclos de carga/descarga todavía disponen aproximadamente del 70 % de su capacidad inicial.

#### Carga de la batería

##### Atención

Cargue únicamente mediante un cable USB. La tensión suministrada por el cargador no debe sobrepasar los 5 V. Utilice únicamente un cargador homologado CE/UL de clase II eléctrico (doble aislamiento contra las tensiones peligrosas). No deje la batería sin vigilancia durante la carga.

##### Tiempo de carga

El tiempo de carga es de 5 horas con el cargador USB y el ordenador. Atención, la conexión simultánea de varios periféricos USB al ordenador puede alargar el tiempo de carga (hasta 24 horas).

Durante la carga, el indicador de carga de la batería se enciende en rojo, después pasa a verde fijo cuando la carga se ha completado.

##### Substitución de la batería

Utilice únicamente una batería ACCU SWIFT RL Petzl. La utilización de cualquier otra batería podría estropear la linterna. No utilice otros tipos de baterías.

## Información general de las linternas y baterías Petzl

La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.

### A. Precauciones con la batería

#### ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.

Atención: un uso incorrecto puede provocar que la batería se deteriore.

- No sumerja la batería en agua.
- No tire la batería al fuego.
- No exponga la batería a temperaturas elevadas. Respete las temperaturas de utilización y de almacenamiento recomendadas.
- No destruya la batería, ya que podría explotar o liberar materias tóxicas.
- Si la batería está estropeada, deformada o agrietada: no la desmonte ni modifique su estructura. Deseche la batería conforme a la reglamentación local en vigor.
- Si se produce una fuga de electrolito, evite cualquier contacto con este líquido corrosivo y peligroso, contacte con un médico si sucediera esto. Cambie la batería y deseche la batería defectuosa conforme a la reglamentación local en vigor.

### B. Limpieza, secado

En caso de utilización en un ambiente húmedo, retire la batería de la linterna y seque la caja de la linterna con la tapa de protección USB abierta. En caso de contacto con agua de mar, enjuague con agua dulce y seque la linterna.

### C. Almacenamiento, transporte

Para un almacenamiento prolongado, cargue la batería (repita la acción cada seis meses) y retire la batería de la linterna. Evite la descarga completa de la batería. Procure almacenar la batería en seco. La temperatura ideal de almacenamiento está comprendida entre 20 y 25° C.

En estas condiciones, al cabo de 12 meses sin utilizarse, la batería estará descargada.

Para el transporte de su linterna entre actividades, le aconsejamos desconectar la batería de la linterna para evitar cualquier encendido intempestivo.

### D. Protección del medio ambiente

Para dar de baja su linterna, asegúrese de respetar la reglamentación local en vigor.

### E. Modificaciones/repares

Prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio.

### F. Preguntas/contacto

#### Garantía Petzl

Esta batería está garantizada durante dos años contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye de la garantía: más de 300 ciclos de carga/descarga, el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, el mantenimiento incorrecto, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

#### Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

Antes de utilizar esta lanterna, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Familiarizar-se com o seu produto, aprender a conhecer as suas performances e as restrições de utilização.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

Carregue completamente a bateria recarregável antes da primeira utilização. Utilize unicamente uma bateria recarregável Petzl.

Bateria Ião-Lítio, capacidade: 2350 mAh.

De uma forma geral, as baterias recarregáveis Li-Ion perdem 10 % da sua capacidade por ano. Ao fim de 300 ciclos de carga/descarga, ainda têm cerca de 70 % da sua capacidade inicial.

#### Carregar a bateria

##### Atenção

Recarregue somente com um cabo USB. A tensão fornecida pelo carregador não deve ultrapassar 5 V. Utilize somente um carregador homologado CE/UL de classe II elétrica (isolamento duplo contra as tensões perigosas). Não deixe a bateria sem vigilância durante o seu carregamento.

##### Tempo de carga

O tempo de carregamento é de 5 h com carregador USB e no computador. Atenção, a conexão simultânea de vários periféricos USB no seu computador pode prolongar o tempo de carga (até 24 h).

Durante o carregamento, o indicador de carregamento da bateria acende uma luz fixa vermelha, depois passa a verde fixo quando a carga estiver completa.

##### Substituição da bateria recarregável

Utilize unicamente uma bateria recarregável ACCU SWIFT RL Petzl. A utilização de um outro tipo de bateria recarregável poderá danificar a sua lanterna. Não utilize outra bateria recarregável.

## Generalidades lanternas e baterias Petzl

A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.

### A. Precauções bateria recarregável

#### ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e de queimadura.

Atenção, uma utilização incorrecta pode provocar uma deterioração da bateria recarregável.

- Não mergulhe a bateria recarregável na água.
- Não deite para o fogo uma bateria recarregável.
- Não exponha a bateria a temperaturas elevadas. Respeite as temperaturas de utilização e de armazenamento preconizadas.
- Não destrua uma bateria recarregável, pode explodir ou libertar matérias tóxicas.
- Se a sua bateria recarregável estiver danificada, deformada ou rachada, não a desmonte, nem modifique a sua estrutura. Descarte a sua bateria de acordo com a regulamentação local em vigor.
- Se ocorrer um derrame de electrolito da bateria, evite qualquer contacto com esse líquido corrosivo e perigoso, contacte um médico se for o caso. Mude a bateria e descarte a bateria defeituosa de acordo com a regulamentação local em vigor.

### B. Limpeza, secagem

Em caso de utilização em meio húmido, retire a bateria da lanterna e seque a caixa da lanterna com a tampa de protecção USB aberta. No caso de ter estado em contacto com a água do mar, passe por água doce e seque a lanterna.

### C. Armazenamento, transporte

Para um armazenamento prolongado, recarregue a sua bateria recarregável (acção a renovar todos os seis meses) e retire a bateria da lanterna. Evite qualquer descarga completa da sua bateria recarregável. Procure guardar a sua bateria recarregável em local seco. A temperatura ideal para armazenar está compreendida entre os 20-25° C.

Nestas condições, ao fim de 12 meses sem utilização, a sua bateria recarregável está descarregada.

Para o transporte da sua lanterna entre cada actividade, aconselhamos-lhe que desconecte a bateria da sua lanterna para evitar qualquer acendimento involuntário.

### D. Protecção do meio ambiente

Para descartar a sua lanterna, queira respeitar a regulamentação local em vigor.

### E. Modificações/repares

Interditas fora de oficina Petzl salvo peças sobresselentes.

### F. Questões/contacto

#### Garantia Petzl

Esta bateria está garantida durante dois anos contra qualquer defeito de material ou de fabrico. Limite da garantia: mais de 300 ciclos de carga/descarga, desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, danos devidos a acidentes, negligências, utilizações para as quais este produto não é destinado.

#### Responsabilidade

A Petzl não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou por todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

Voordat u deze lamp gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Zich vertrouwd maken met uw product, en de prestaties en gebruiksbeperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

**Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.**

Laad de herlaadbare batterij volledig op vóór het eerste gebruik. Gebruik enkel een Petzl herlaadbare batterij.

Herlaadbare lithium-Ion batterij, capaciteit: 2350 mAh.

Over het algemeen verliezen herlaadbare lithium-ionbatterijen 10 % van hun capaciteit per jaar. Na 300 keer laden blijft er nog ongeveer 70 % van hun oorspronkelijke capaciteit over.

#### Batterij opladen

##### Let op

Laad enkel op met een USB-kabel. De spanning afgeleverd door de oplader mag niet meer dan 5 V bedragen. Gebruik enkel een oplader met CE/UL-certificering voor elektrische klasse II (dubbele isolatie tegen gevaarlijke spanningen). Laat de batterij niet onbewaakt achter wanneer hij aan het opladen is.

##### Opladtiid

Het duurt 5 uur om de batterij via de USB-lader en uw computer op te laden. Let op: de gelijktijdige aansluiting van verschillende USB-apparaten op uw computer kan de opladtiid verlengen (tot 24 uur).

Tijdens het opladen brandt het laadlampje rood. Wanneer de batterij opgeladen is, brandt het lampje groen.

##### De herlaadbare batterij vervangen

Gebruik enkel een ACCU SWIFT RL Petzl herlaadbare batterij. Het gebruik van een andere soort herlaadbare batterij kan uw lamp beschadigen. Gebruik geen andere herlaadbare batterij.

## Algemene informatie Petzl lampen en batterijen

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.

### A. Voorzorgsmaatregelen voor de herlaadbare batterij LET OP: ontplofingsgevaar en risico op brandwonden.

Opgelet: een ongepast gebruik kan de herlaadbare batterij beschadigen.

- Dompel de herlaadbare batterij niet onder in water.
- Werp een herlaadbare batterij niet in het vuur.
- Stel de batterij niet bloot aan hoge temperaturen. Leef de aanbevolen gebruiks- en opslagtemperatuur na.
- Vermijd een herlaadbare batterij niet, want ze kan ontploffen of toxische stoffen vrijgeven.
- Wanneer uw herlaadbare batterij beschadigd, vermoed of gebarsten is, haal ze dan niet uit elkaar en wijzig haar structuur niet. Gooi uw herlaadbare batterij weg conform de regels die bij u van kracht zijn.
- Bij een elektrolytisch lek van de batterij moet u elk contact met deze corrosieve en gevaarlijke vloeistof vermijden. Bent u er toch mee in contact gekomen, raadpleeg dan een arts. Verwissel de batterij en gooi de kapotte batterij wseg conform de regels die bij u van kracht zijn.

### B. Reiniging, droogtijd

Bij gebruik in een vochtige omgeving: haal de batterij uit de lamp en droog de body van de lamp met het USB-beschermkapje open. Bij contact met zeewater: spoel met zuiver water en laat de lamp drogen.

### C. Opslag, transport

Wilt u uw hoofdlamp voor langere tijd opbergen, laad de herlaadbare batterij dan op (herhaal om de 6 maanden) en haal de batterij uit de lamp. Zorg ervoor dat uw herlaadbare batterij niet volledig leeg raakt. Bewaar uw herlaadbare batterij in een droge omgeving. De ideale bewaartemperatuur is 20 à 25° C.

In deze omstandigheden en indien 12 maanden niet gebruikt, is uw herlaadbare batterij leeg.

Voor het transport van uw lamp tussen elke activiteit raden we u aan om de batterij van uw lamp los te koppelen, zodat de lamp niet per ongeluk ingeschakeld kan worden.

### D. Bescherming van het milieu

Gooi uw lamp weg conform de regels die bij u van kracht zijn.

### E. Veranderingen/herstellingen

Verboden buiten de Petzl ateliers, behalve vervangstukken.

### F. Vragen/contact

### Petzl garantie

Petzl biedt 2 jaar garantie op deze batterij voor fabricage- of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: meer dan 300 keer laden, normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongevval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen van, en ongevallen of schade als gevolg van het gebruik van dit product.

Før anvendelse af denne lampe, skal du:

- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Blive bekendt med produktet, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

**Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.**

Batteriet skal oplades fuldstændigt før første brug. Kun et genopladeligt Petzl batteri må anvendes.

Lithium-Ion-batteri med en kapacitet på 2350 mAh.

Generelt taber Li-Ion genopladelige batterier 10 % af kapacitet om året. Efter 300 opladnings- og afladningscyklusser har batterierne stadig omkring 70 % af den oprindelige kapacitet.

#### Opladning af batteriet

##### Advarsel

Oplad udelukkende med en USB-ledning. Laderens spænding må ikke overstige 5 V. Brug udelukkende CE/UL-godkendte ladere af elektrisk klasse II (dobbeltisolering mod farlige spændinger). Batteriet må ikke være uden opsyn under opladning.

##### Opladningstid

Opladningstiden er på 5 timer med en USB-oplader eller en computer. Advarsel: Hvis mange USB-enheder er tilkoblet computeren samtidigt, kan opladningen tage længere tid (op til 24 timer).

Under opladningen lyser opladningslyset med et konstant rødt lys, og når opladningen er færdig, lyser det konstant grønt.

##### Udskiftning af det genopladelige batteri

Kun et Petzl ACCU SWIFT RL genopladeligt batteri må anvendes. Brugen af en anden type genopladeligt batteri kan ødelægge lampen. Intet andet genopladeligt batteri må anvendes.

## Generel information om Petzl pandelamper og batterier

EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.

### A. Forholdsregler ved det genopladelige batteri

#### ADVARSEL: FARE! Risiko for eksplosion og forbænding.

- Advarsel: U hensigtsmæssig brug af det genopladelige batteri kan beskadige batteriet.
- Det genopladelige batteri må ikke kommes i vand.
- Det genopladelige batteri må ikke brændes.
- Batteriet må ikke udsættes for høje temperaturer. De angivne brugs- og opbevaringstemperaturer skal overholdes.
- Det genopladelige batteri må ikke ødelægges, da det kan eksplodere eller afgive giftige stoffer.
- Hvis det genopladelige batteri er beskadiget, deformeret eller flækket, må det ikke afmonteres og ombygges. Batteriet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale regler.
- Hvis batteriets elektrolyt flyder ud, må enhver kontakt med den ætsende og farlige væske undgås. Søg lægehjælp, hvis det sker. Skift batteriet og kasser det defekte batteri i overensstemmelse med gældende lokale regler.

### B. Rensning, tørring

Ved anvendelse under fugtige forhold, skal lampens batteri efterfølgende fjernes, lampehuset tørres, og USB-portens beskyttelseskappe skal være åben. Hvis pandelampen kommer i kontakt med havvand, skal den skylles med rent vand og tørres.

### C. Opbevaring, transport

I tilfælde af langtidsopbevaring skal batteriet oplades (hver 6. måned), derefter skal batteriet fjernes fra lampen. Ungdå, at det genopladelige batteri bliver helt afladet. Sørg for, at det genopladelige batteri opbevares på et tørt sted. Den optimale opbevaringstemperatur skal være mellem 20 og 25° C. Under disse betingelser og efter 12 måneder uden at være brugt, vil det genopladelige batteri være helt afladet. Det anbefales at koble batteriet fra lampen under transport af lampen mellem aktiviteter for at undgå, at lampen tændes utilsigtet.

### D. Miljøbeskyttelse

Ved bortskaffelse af lampen skal de gældende lokale regler overholdes.

### E. Ændringer/reparationer

Skal udføres af Petzl, undtagen udskiftning af reservedele.

### F. Spørgsmål/kontakt

### Petzl garanti

Dette batteri har 2 års garanti mod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantibegrænsninger: Mere end 300 opladnings- og afladningscyklusser, normal siltage, oxidering, modifikationer eller ændringer, forkert opbevaring, skade på grund af uheld, ved forsømmelse, eller ved forkert anvendelse af produktet.

### Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte konsekvenser ved uheld eller nogen anden form for skade, som opstår ved anvendelse af dette produkt.

Innan du använder denna pannlampa måste du:

- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Lära känna lampans egenskaper och användnings begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

**Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.**

Ladda batterierna innan de används för första gången. Använd endast Petzl uppladdningsbart batteri.

Litium-Jon batteri, kapacitet: 2350 mAh.

Generellt tappar det uppladdningsbara Li-Jon-batteriet 10 % av sin kapacitet per år. Efter 300 uppladdningscykler har de fortfarande kvar 70 % av sin ursprungliga kapacitet.

#### Laddning av batteriet

##### VARNING

Ladda enbart med en USB-kabel. Laddarens spänning får inte överstiga 5 V. Använd endast en Klass II elektrisk CE/UL godkänd laddare (dubbel isolering mot farliga spänningar). Lämna inte batteri utan uppsikt under uppladdning.

##### Uppladdningstid

Uppladdningstid är 5 timmar med USB-laddare eller dator. Varning: om många USB-enheter är kopplade till din dator kan laddningstiden öka (upp till 24 timmar). Under uppladdning lyser laddningsindikatorn rött, när batteriet laddats klart lyser den fast grönt.

##### Byta det laddningsbara batteriet

Använd endast Petzl ACCU SWIFT RL uppladdningsbart batteri. Användning av en annan typ av uppladdningsbart batteri kan skada lampen. Använd inte någon annan typ av uppladdningsbart batteri.

## Allmän information gällande Petzl lampor och batterier

EU försäkran om överensstämmelsen finns på Petzl.com.

### A. Försiktighetsåtgärder gällande uppladdningsbart batteri VARNING - FARA: risk för explosion och brännskador.

- Varning: felaktig användning kan skada batteriet.
- Sänk inte ner det laddningsbara batteriet under vatten.
- Elda inte upp förbrukade laddningsbara batterier.
- Utsätt inte batteriet för höga temperaturer. Följ rekommenderade användnings och förvarings temperaturer.
- Förstör inte det laddningsbara batteriet; det kan explodera eller frigöra giftiga ämnen.
- Om det laddningsbara batteriet är skadat, plocka ej isär eller ändra dess konstruktion. Återvinn det laddningsbara batteriet i enlighet med gällande lokala regler.
- Om batteriet läcker elektrolyt, undvik all kontakt med denna frätande och farliga vätskan, sök läkarhjälp vid kontakt. Byt ut batteriet och återvinn det skadade batteriet i enlighet med gällande lokala regler.

### B. Rengöring, torkning

Om lampen används i en fuktig miljö, ta ur batteriet och torka lamphöljet med skyddet för USB-porten öppet. Om lampen kommer i kontakt med havsvatten, skölj den i krantvatten och torka den.

### C. Förvaring, transport

Vid långtidsförvaring: ladda batteriet (upppepa var sjätte månad) och ta ur batteriet ur lampen. Undvik att låta det laddningsbara batteriet laddas ur helt. Se till att förvara ditt uppladdningsbara batteri på en torr plats. Idealska förvaringstemperaturen är mellan 20 och 25° C.

Efter 12 månader i dessa förhållanden uppladdningsbara batteriet skall laddas ur utan användning.

Vi rekommenderar att batteriet kopplas ifrån lampen när den ska bäras utan att användas för att undvika att den sätts på av misstag.

### D. Skydda miljön

Återvinn lampen i enlighet med gällande lokala regler.

### E. Modifieringar/reparationer

Förbjudet utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar.

### F. Frågor/kontakt

### Petzls garanti

Denna batteri har två års garanti mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag från garantin är följande: fler än 300 uppladdnings-/urladdningscykler, normalt slitage, oxidering, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller felaktig användning.

### Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.



Ennen tämän otsavalon käyttämistä sinun pitää:

- Lueka ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja käyttörajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

**Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.**

Lataa akku täyteen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Käytä vain Petzlin ladattavaa akkua.

Litium-ioni-akku, kapasiteetti: 2350 mAh.

Yleisesti ladattavat litiumioniakut menettävät 10 % kapasiteetistaan joka vuosi. Kun akku on ladattu / päästetty tyhjienemään 300 kertaa, akkuissa on vielä jäljellä noin 70 % akkuperäisestä kapasiteetista.

**Akun lataaminen**

**VAROITUS**

Lataa vain USB-johdolla. Laturin syytöjännite saa olla enintään 5 V. Käytä vain suojausluokan II CE/UL-hyväksytyjä latureita (kaksoiseristys suojaamaan vaarallisilta jännitteiltä). Älä jätä akkua vaihtamatta latauksen ajaksi.

**Latausaika**

Latausaika on 5 tuntia USB-laturilla tai tietokoneella ladattaessa. Varoitus: jos tietokoneeseen on liitetty samanaikaisesti useita USB-laitteita, latausaika voi pidentyä (jopa 24 tuntia).

Latauksen aikana akun varausastin ilmaisin palaa punaisena, ja se muuttuu tasaisesti palavaksi vihreäksi akun ollessa täynnä.

**Ladattavan akun vaihtaminen**

Käytä vain Petzi ACCU SWIFT RL -ladattavaa akkua. Toisen tyyppisen ladattavan akun käyttö voi vahingoittaa valaisintasi. Älä käytä toisenlaista ladattavaa akkua.

## Yleistä tietoa Petzlin valaisimista ja akuista

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzi.com.

**A. Ladattavan akun varoimet**

**VAROITUS – VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.**

Varoitus: Virheellinen käyttö voi vaurioittaa ladattavaa akkua.

- Älä upota ladattavaa akkua veteen.
- Älä laita ladattavaa akkua tuleen.
- Älä altista akkua korkeille lämpötiloille. Noudata suositusten mukaisia käyttö- ja säilytyslämpötiloja.
- Älä tuhoa ladattavaa akkua: se voi räjähtää tai siitä voi päästä ympäristöön myrkyllisiä aineita.
- Jos ladattava akku vaurioituu, älä pura sitä tai muuta sen rakennetta. Hävitä ladattava akku voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.
- Jos akku vuotaa akkuneustetta, vältä kosketusta tämän syövyttävän ja vaarallisen nesteen kanssa. Ota yhteyttä lääkäriin, jos joudut nesteen kanssa kosketuksiin.
- Käytä akun varaus loppuun ja hävitä virallinen akku voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

**B. Puhdistaminen, kuivaaminen**

Käytettyäsi valaisinta kosteassa ympäristössä, irota akku valaisimesta ja kuivata se piteän USB-liittännän suojus auki. Mikäli valaisin on ollut kosketuksissa meriveden kanssa, huuhtele makealla vedellä ja kuivata.

**C. Säilytys, kuljetus**

Ennen pitkäaikaista säilytystä, lataa akku (toista joka kuudes kuukausi) ja irota se valaisimesta. Vältä sitä, että ladattava akku tyhjenisi kokonaan. Säilytä ladattavaa akkua kuivassa paikassa. Ihanteellinen säilytyslämpötila on 20:n ja 25 °C:n välillä. Kun ladattavaa akkua on säilytetty 12 kuukautta näissä oloissa, se on tyhjä. Jos kuljetat valaisinta, kun laitetta ei käytetä, suosittelemme irrottamaan akun valaisemisesta, jottei se mene vahingossa päälle.

**D. Ympäristön suojele**

Hävitä valaisin ainoastaan voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

**E. Muutokset/korjaukset**

Kielletty muun kuin Petzlin toimista, lukuun ottamatta varaosia.

**F. Kysymykset/yhteydenotot**

**Petzli-takuu**

Tällä akulla on kahden vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: yli 300 lataus-/purkukertaa, normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono ylläpito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai vääran/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

**Vastuu**

Petzli ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

For du tar i bruk hodelykten, må du:

- Lesse og forstå alle bruksanvisningene.
- Tilgje deg kunnskap om dets muligheter og begrensinger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

**Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

Batteriet bør fullades for første gangs bruk. Bruk kun oppladbare batterier fra Petzi. Li-ion-batterikapasitet: 2350 mAh.

Kapasiteten på oppladbare li-ion-batterier reduseres med 10 % per år. Etter 300 ladesykluser har disse batteriene fortsatt 70 % av sin opprinnelige kapasitet.

**Slik lader du opp batteriet**

**ADVARSEL**

Bruk kun USB-ledning til oppladning. Spenningen på uttaket der laderen brukes må ikke overstige 5 V. Bruk kun klasse II elektriske CE/UL-godkjente ladere (dobbelt isolert mot elektrisk spenning). Ikke lad batteriet uten tilsyn.

**Oppladningstid**

Oppladningstiden er 5 timer med USB-laderen eller en datamaskin. Advarsel: Dersom mange USB-enheter er tilkoblet datamaskinen på én gang, kan oppladningen ta lengre tid (opp til 24 timer).

Under lading vil indikatoren for lading av batteriet lyse rødt, og når batteriet er fulladet lyser den kontinuerlig grønt.

**Slik bytter du det oppladbare batteriet**

Bruk kun oppladbare batterier av typen Petzi ACCU SWIFT RL. Bruk av andre typer oppladbare batterier kan ødelegge lykten. Ikke bruk andre typer oppladbare batterier.

## Generell informasjon om Petzi hodelykter og batterier

EU samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzi.com.

**A. Forholdsregler for bruk av det oppladbare batteriet**

**ADVARSEL - FARE: Risiko for eksplosjon og brann.**

Advarsel: Feilaktig bruk kan skade batteriet.

- Batteriet skal ikke dyppes eller legges i vann.
- Batteriet skal ikke brennes.
- Batteriet må ikke utsettes for høye temperaturer. Følg anbefalingene vedrørende bruk og temperatur for lagring.
- Batteriet skal ikke ødelegges da dette kan føre til eksplosjoner eller at batteriet avgir giftige stoffer.
- Dersom batteriet er ødelagt, skal du ikke demontere det eller endre det på noen måte. Kildesortér det oppladbare batteriet i samsvar med lokale retningslinjer der du bor.
- Dersom batteriet lekker elektrolytter unngå enhver kontakt med de etsende stoffene og farlige væskene. Oppsøk lege ved hudkontakt. Bytt ut og kildesortér det defekte batteriet i samsvar med de lokale retningslinjene der du bor.

**B. Rengjøring og tørking**

Dersom hodelykten brukes i fuktige miljø, bør batteriet fjernes fra lykten og tørkes, og dekslet til USB-porten bør ligge åpent. Dersom lykten kommer i kontakt med sjovann, skyl den i rent vann og la den tørke.

**C. Oppbevaring, transport**

For langtidsoppbevaring bør batteriet lades (gjenta hver 6. måned) og fjernes fra lykten. Unngå at det oppladbare batteriet lades helt ut. Sorg for det at oppladbare batteriet lagres på et tørt sted. Den ideelle lagringstemperaturen er mellom 20 og 25° C.

Etter 12 måneder uten bruk under disse forholdene vil batteriet være utladet. Dersom du skal bære lykten når den ikke er i bruk anbefaler vi at batteriet kobles fra lykten slik at man unngår at den utilsikket slår seg på.

**D. Vern om miljøet**

Dersom du skal kaste lykten må dette gjøres i samsvar med lokale retningslinjer der du bor.

**E. Modifisering og reparasjoner**

Modifiseringer og reparasjoner som ikke er godkjent av Petzi er forbudt. Unntaket er bytting av deler.

**F. Spørsmål/kontakt oss**

**Petzli-garanti**

Dette batteriet har to års garanti mot alle materielle feil og fabriksjonsteil. Følgende dekkes ikke av garantien: Mer enn 300 oppladningssykluser, normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

**Ansvar**

Petzli er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

Przed użyciem tej latarki czołowej należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zrozumieć się z wszą latarką czołową, jej parametrami i ograniczeniami użycia.
- Forstå og akseptere potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.**

Naladować całkowicie akumulator przed pierwszym użyciem. Używać wyłącznie akumulatora Petzi.

Akumulator litowo-jonowy, pojemność: 2350 mAh.

Generalnie akumulatory Li-Ion tracą 10 % pojemności rocznie. Po 300 cyklach ładowania/rozładowania mają około 70 % swojej pojemności początkowej.

**Ładowanie akumulatora**

**Uwaga**

Ładować wyłącznie kablem USB. Napięcie ładowania nie może przekraczać 5 V. Używać wyłącznie ładowarki z homologacją CE/UL drugiej klasy elektrycznej (podwójna izolacja przed niebezpiecznym napięciem). Nie pozostawiać ładującego się akumulatora bez nadzoru.

**Czas ładowania**

Czas ładowania wynosi 5 godzin przy użyciu ładowarki USB i komputera. Uwaga: równoczesne podłączenie wielu urządzeń przez porty USB komputera może wydłużyć czas ładowania (do 24 godzin).

Podczas ładowania wskaźnik ładowania akumulatora ma kolor czerwony, a po zakończeniu ładowania zmienia kolor na zielony.

**Wymiana akumulatora**

Używać wyłącznie akumulatora ACCU SWIFT RL Petzi. Użycie innego typu akumulatora może uszkodzić waszą latarkę. Nie używać innych akumulatorów.

## Informacje ogólne o latarkach i akumulatorach Petzi

Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzi.com.

**A. Akumulator – środki ostrożności**

**UWAGA – NIEBEZPIECZENSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.**

- Uwaga: niewłaściwe użycie może spowodować uszkodzenia akumulatora.
- Nie zanurzać akumulatora w wodzie.
- Nie wrzucać akumulatora do ognia.
- Nie ekspozować akumulatora na wysokie temperatury. Przestrzegać zalecanych temperatur użytkowania i przechowywania.
- Nie niszczyć akumulatora – może eksplodować lub wydzielać substancje toksyczne.

Jeżeli akumulator jest uszkodzony, zdemontowany lub stopiony: nie demontować go, nie modyfikować jego struktury. Zutilizować akumulator zgodnie z lokalnym prawem.

- W razie wycieku elektrolytu, unikać wszelkiego kontaktu z tym niebezpiecznym i agresywnym płynem, skontaktować się z lekarzem w razie potrzeby. Wymienić akumulator, wadliwy akumulator zutilizować zgodnie z lokalnym prawem.

**B. Czyszczenie, suszenie**

W razie używania w wilgotnym środowisku, wyciągnąć akumulator z latarki i wysuszyć ją (zatyczka USB otwarta). W razie kontaktu z wodą morską wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć latarkę.

**C. Przechowywanie, transport**

Podczas długiego przechowywania latarki czołowej zaleca się naladować akumulator i wyjąć go z latarki (powtórzyć to działanie co sześć miesięcy). Unikać całkowitego rozładowania akumulatora. Przechowywać akumulator w suchym miejscu. Idealna temperatura do przechowywania zawiera się przedziale między 20 a 25° C.

W powyższych warunkach, po 12 miesiącach bez użytkowania, akumulator się rozładuje.

Zalecamy odłączenie akumulatora podczas transportu latarki pomiędzy każdymi aktywnościami.

**D. Ochrona środowiska**

Zutilizować latarkę zgodnie z lokalnymi przepisami.

**E. Modyfikacje/naprawy**

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzi, są zabronione. Nie dotyczy to części zamiennych.

**F. Pytania/kontakt**

**Gwarancja Petzi**

**Gwarancja Petzi**

Akumulator ma dwuletnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlega produkt: akumulator naladowany więcej niż 300 razy, noszący ślady normalnego użycia, zardzewiały/przebrabiany i modyfikowany, nieprawidłowo przechowywany, uszkodzony w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

**Odpowiedzialność**

Petzli nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

本製品を使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- 本製品の機能とその使用上の制限について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

初回使用前の前に完全に充電してください。必ずペツル製の専用リチャージャブルバッテリーを使用してください。リチウムイオンリチャージャブルバッテリー、2350 mAh。リチウムイオンリチャージャブルバッテリーは、1 年毎に容量が約 10 % ずつ低下します。300 回充放電した後も、初期の約 70 % の容量があります。

## バッテリーの充電

### 警告

充電には USB ケーブルのみを使用してください。感電保護クラス II (危険な電圧に対する二重絶縁) の CE または UL の認証を受けた、出力電圧 5V 以下のチャージャーを使用してください。充電中は電池を放置しないでください。

### 充電時間

USB 電源アダプターまたはパソコンから充電する場合の充電時間は5時間です。警告: 電源のパソコンに複数の USB 機器が接続されていると、充電時間はさらに長くなります (最長 24 時間)。充電中はバッテリーのチャージインジケータが赤色で点灯し、充電が完了すると緑色に変わります。

### リチャージャブルバッテリーの交換

必ずペツル製のリチャージャブルバッテリー ACCU SWIFT RL を使用してください。その他のリチャージャブルバッテリーを使用するとランプが故障する恐れがあります。専用バッテリー以外のリチャージャブルバッテリーは使用しないでください。

## ペツル製ランプと電池に関する一般注意事項

EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

### A.リチャージャブルバッテリーに関する注意事項

#### 警告、危険: 電池の破裂、やけどの危険。

- 警告: リチャージャブルバッテリーを不適切な方法で使用すると、故障や破損の原因になります。
- バッテリーを水の中に入れてください
- リチャージャブルバッテリーを火の中に入れてください
- バッテリーを高温にさらさないでください。正しい温度で使用および保管してください
- 破裂したり有毒物質が漏れたりするおそれがあるので、バッテリーを壊さないでください
- バッテリーが故障、亀裂または変形した場合でも、分解や改造はしないでください。地域の規定に従った方法で、リチャージャブルバッテリーを破棄してください
- バッテリーが液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。地域の規定に従った方法で、破損したバッテリーは破棄し、バッテリーを交換してください。

### B.クリーニング、乾燥

湿気が多い環境で使用した後は、バッテリーをランプから取り外し、USBポートのカバーを開いた状態で乾燥させてください。海水と接触した場合は、きれいな水でよくすすいで乾燥させてください。

### C.持ち運びと保管

長期間使用しない場合は、バッテリーをランプから外して、6ヶ月毎に充電してください。完全充電しないように注意してください。リチャージャブルバッテリーは湿気の少ない場所で保管してください。保管に適した気温は 20 ~ 25 °C です。このような環境で保管し、使用していない場合でも 12 か月経過すると放電してしまいます。ランプを持ち運ぶ際は、不意に点灯しないようにバッテリーを外してください。

### D.環境への配慮

ランプを破棄する際には、地域の規定に従ってください。

### E.改造、修理

ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

### F.問い合わせ

### Petzl 保証

本製品には、原材料および製造過程における欠陥に対し、2 年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします: 300 回を超える充放電、通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 責任

ペツルおよびペツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

Před používáním této čelové svítilny je nutné:

- přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a se základy jeho použití.
- Pochopit a přimnout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

Před prvním použitím akumulátorů nabijte. Používejte pouze akumulátory Petzl. Kapacita Lithium-Ionového akumulátoru: 2350 mAh. Všeobecně Li-Ionové akumulátory ztrácejí 10% kapacity každý rok. Po 300 nabití/ vybití mají stále 70% původní kapacity.

#### Dobíjení akumulátorů

#### UPOZORNĚNÍ

Nabíjejte pouze pomocí USB kabelu. Výstupní napětí nabíječky nesmí překročit 5 V. Používejte pouze nabíječky označené třídou II. CE/UL (dvojitá izolace proti dotykovému napětí). Akumulátor neopnechávejte při nabíjení bez dozoru.

#### Doba nabíjení

Doba nabíjení je 5 hodin pomocí nabíječky USB, nebo na počítači. Upozornění: pokud je k počítači připojeno několik USB zařízení, doba dobíjení se může prodloužit (až na 24 hodin).

Během dobíjení svítí indikátor červeně, při úplném dobití se přepne na zelené světlo.

#### Výměna akumulátorů

Používejte pouze akumulátory Petzl ACCU SWIFT RL. Použití jiného typu akumulátoru může svítilnu poškodit. Nepoužívejte jiný dobíjecí akumulátor.

## Všeobecné informace o svítilnách a akumulátorech značky Petzl

Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

### A. Bezpečnostní opatření pro akumulátory

#### POZOR - NEBEZPĚČÍ: riziko výbuchu a popálení.

Pozor: nesprávné použití může způsobit poškození akumulátoru.

- Akumulátor neponechujte do vody.
- Použitý akumulátor nevhadzujte do ohně.
- Akumulátor nevystavujte vysokým teplotám. Dodržujte doporučené teploty pro použití a skladování.
- Akumulátor se nepokoušejte rozbít, může explodovat, nebo vyloučit toxické látky.
- Pokud je akumulátor poškozen, nesnažte se ho rozebrat, či upravit. Použitý akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.
- Pokud z akumulátoru prosakuje elektrolyt, vyhněte se jakémukoliv kontaktu s touto žroutou a nebezpečnou kapalinou; v případě kontaktu vyhledejte lékařskou pomoc. Akumulátor vyměřte a vadný akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.

### B. Čištění, sušení

Pokud jste svítilnu používali ve vlhkém prostředí, akumulátor vyjměte a nechte vysušit, svítilnu a USB konektor ponechte otevřené. V případě kontaktu s mořskou vodou svítilnu opláchněte čistou vodou a vysušte.

### C. Skladování, přeprava

Během dlouhodobého uskladnění akumulátor dobijte a vyjměte ze svítilny (dobití opakujte každých šest měsíců). Vyhněte se kompletnímu vybití akumulátoru. Akumulátor skladujte na suchém místě. Ideální skladovací teplota je mezi 20 až 25°C.

Po 12 měsících skladování v těchto podmínkách bez použití se akumulátor vybije. Pro přepravu svítilny, pokud ji nepoužíváte, doporučujeme pojit akumulátor od svítilny, abyste předešli nechtěnému zapnutí svítilny.

### D. Ochrana životního prostředí

Svítilnu zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.

### E. Úpravy/opravy

Jsou zakázány mimo provozovny značky Petzl, kromě výměny náhradních dílů.

### F. Dotazy/kontakt

### Záruka Petzl

Na akumulátor se vztahuje dvouletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na: používání po více než 300 nabíjecích cyklech, oxidaci, nedávkové běžnému opotřebením a roztržením, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a nevhodným anebo nesprávným použitím.

### Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Pred uporabo te čelne svetilke morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- spoznajte se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

Pred prvo uporabo napolnite baterije. Uporabljajte samo Petzl baterijo za večkratno polnjenje.

Li-Ionska baterija, kapaciteta: 2350 mAh.

Na splošno izgubijo Li-Ion baterije za večkratno uporabo 10 % svoje kapacitete na leto. Po 300 ciklih polnjenja/praznjenja ima še vedno približno 70 % svoje prvotne kapacitete.

#### Polnjenje baterije

#### OPOZORILO

Polnite samo z USB kablom. Izhodna napetost polnilca ne sme biti večja od 5 V. Uporabljajte samo električni polnilce z oznako CE/UL, razred II (dvojna izolacija pred nevarno napetostjo). Med polnjenjem baterije ne puščajte brez nadzora.

#### Čas polnjenja

Čas polnjenja je 5 ur z USB polnilcem ali računalnikom. Opozorilo: če imate na vaš računalnik priključenih več USB naprav, je čas polnjenja lahko daljši (do 24 ur). Ko polnite, indikator polnjenja zasveti rdeče, ko pa je polnjenje zaključeno, sveti zeleno.

#### Zamenjava baterije za večkratno polnjenje

Uporabljajte samo Petzl ACCU SWIFT RL baterijo za večkratno polnjenje. Drug tip baterije za večkratno polnjenje lahko poškoduje vašo svetilko. Ne uporabljajte drugih vrst baterij za večkratno polnjenje.

## Splošne informacije o Petzlovih svetilkah in baterijah

EU izjava o skladnosti je na voljo na Petzl.com.

### A. Varnostna opozorila za baterijo za večkratno uporabo

#### POZOR - NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.

Opozorilo: z neustrezno uporabo lahko baterijo za večkratno uporabo poškodujete.

- Baterije za večkratno uporabo ne potaplajte v vodo.
- Baterije za večkratno uporabo ne odvržite v ogenj.
- Baterije ne izpostavljajte visokim temperaturam. Upoštevajte priporočene temperature za uporabo in shranjevanje.
- Baterije za večkratno uporabo ne uničite, ker lahko eksplodira ali spusti strupene snovi.

- Če je vaša baterija za večkratno uporabo poškodovana, je ne razstavljajte ali predelujte. Vašo baterijo za večkratno polnjenje zavrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

- Če baterija pušča elektrolit, se izogibajte stiku s to jedko in nevarno tekočino; ob morebitnem stiku se obrnite na zdravnika. Zamenjajte baterijo in jo odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

### B. Čiščenje, sušenje

- Če jo uporabljate v vlažnem okolju, odstranite baterijo iz svetilke in ohišje svetilke posušite - USB izhod pustite odprt. V primeru stika z morskou vodo sperite svetliko s sladko vodo in jo posušite.

### C. Shranjevanje, transport

Za dolgoročno skladiščenje baterijo za večkratno polnjenje napolnite (ponovite vsakih 6 mesecev) in jo odstranite iz svetilke. Izogibajte se popolnemu praznjenju baterije za večkratno uporabo. Zagotovite, da vašo baterijo za večkratno polnjenje hranite v suhem prostoru. Idealna temperatura za shranjevanje je med 20 in 25° C. Po 12 mesecih v teh pogojih brez uporabe, bo baterija za večkratno polnjenje izpraznjena.

Pri prenašanju svetilke, ki ni v uporabi, vam priporočamo, da baterijo odklopite od svetilke - ste, preprečite nenamerni vklop.

### D. Varstvo okolja

Vašo svetliko odvrzite le v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

### E. Priredbe/popravila

Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.

### F. Vprašanja/kontakt

### Garancija Petzl

Baterija ima 2-letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: več kot 300 ciklov polnjenja/praznjenja, normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave in priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

### Odgovornost

Petzl ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršno koli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

## HU

A lámpa használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:  
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.  
- Alaposan megismerje a lámpát, annak előnyeit és használatának korlátait.  
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

Az akkumulátort az első használat előtt teljesen fel kell tölteni. A lámpához kizárólag Petzl tölthető akkumulátor használható.

2350 mAh kapacitású, tölthető, lítiumionos akkumulátor.

Általánosságban a lítiumionos akkumulátor évi 10 %-ot vezet kapacitásából. A 300 töltési ciklus végén az akkumulátor még az eredeti kapacitásának mintegy 70 %-ával rendelkezik.

**Az akkumulátor töltése**

**Figyelem**

A töltést kizárólag USB kábellel végezze. A töltő által szállított feszültség ne haladja meg az 5 V-ot. Kizárólag a CE/UL szabvány II. elektronikus osztályának megfelelő (dupla szigetelés veszélyes mértékű feszültség ellen) töltőt használjon. A töltés alatt ne hagyja az akkumulátor felügyelet nélkül.

**Töltési idő**

A töltési idő 5 óra USB csatlakozóról és számítógépről. Figyelem: a számítógép több USB-kimenetének egyidejű használata meghosszabbíthatja a töltési időt (akár 24 órára is).

A töltés alatt a töltést jelző LED folyamatos piros, a töltés befejeztével pedig folyamatos zöld fénnny világít.

**A tölthető akkumulátor cseréje**

A lámpához kizárólag ACCU SWIFT RL Petzl akkumulátor használható. Más típusú akkumulátor használata károsíthatja a lámpát. Ne használjon más tölthető akkumulátort.

## A Petzl lámpák és akkumulátorok általános tulajdonságai

Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Petzl.com letölthető.

**A. Az akkumulátorral kapcsolatos óvintézkedések VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.**

Figyelem: a helytelen használat az akkumulátor végleges meghibásodását okozhatja.

- Ne dobja az akkumulátort a tűzbe.

- Ne tegye ki az akkumulátort nyílt lángnak és magas hőmérsékletnek. Tartsa be az előírt használati és tárolási hőmérsékletet.

- Az akkumulátort felnyitni tilos, mert robbanásveszélyes, és belőle mérgező anyagok szabadulhatnak fel.

- Ha az akkumulátor meghibásodott, deformálódott vagy megolvadt, ne szerelje szét, ne alakítsa át. A lesejltezett akkumulátort a helyi előírásoknak megfelelő hulladéklerakóban helyezze el.

- Ha az akkumulátorból az elektrolit kifolyt, kerülje a kontaktust ezzel a maró és mérgező folyadékkal, szükség esetén pedig konzultáljon orvossal. A hibás akkumulátort cserélje ki, sejejtjezze le, majd helyezze el a helyi előírásoknak megfelelő hulladékártórában.

**B. Tisztítás, szárítás**

Nedves környezetben való használat után vegye ki a lámpából az akkumulátort és az elemtartót nyitott csatlakozónylással szárítsa ki. Tengervízzel való érintkezés után öblítse le a lámpát édesvízzel, majd szárítsa ki.

**C. Tárolás, szállítás**

Hosszant tartó tárolás esetén töltsé fel az akkumulátort (ezt a műveletet 6 havonta ismételve meg), és vegye ki az akkumulátort a lámpából. Az akkumulátor teljes lemerülését kerülni kell. A tölthető akkumulátort száraz helyen tárolja. Az ideális tárolási hőmérséklet 20 és 25° C között van.

Ilyen körülmények között tárolva a tölthető akkumulátor használat nélkül 12 hónap alatt merül le teljesen.

Szállításnál minden esetben javasoljuk, hogy a véletlen bekapcsolódás elkerülése érdekében válassza le az akkumulátort a lámpáról.

**D. Környezetvédelem**

A lámpa lesejlesztésénél vegye figyelembe a helyi hatályos jogszabályokat.

**E. Módosítások/javítás**

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása, kivéve a pótalkatrészek cseréjét.

**F. Kérdések/kapcsolat**

**Petzl garancia**

Erre az akkumulátorra a gyártó két év garanciát nyújt minden gyártási és anyaghibára. A garancia nem vonatkozik: 300 töltés/lemerülés ciklus utáni használatra, a normál elhasználódásra, oxidációra, a termék módosítására vagy nem szakszervizben történt javítására, a helytelen tárolásra, a helytelen tisztításra, a balesetekből vagy gondatlanságból eredő károokra és a nem rendeltetésszerű használatra.

**Felelősség**

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## RU

Перед использованием данного фонаря вы должны:  
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.  
- Ознакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.  
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

**Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.**

Полностью зарядите аккумулятор перед первым использованием фонаря. Используйте только аккумуляторы Petzl. Литий-ионный аккумулятор, емкость: 2350 мАч. Как правило, литий-ионные аккумуляторы теряют 10% своей емкости каждый год. После 300 циклов перезарядки аккумуляторы сохраняют все еще около 70% своей изначальной емкости.

**Зарядка аккумулятора**

**Внимание**

Используйте для зарядки только USB-кабель. Напряжение зарядного устройства не должно превышать 5 В. Используйте исключительно зарядные устройства, одобренные CE/UL электрический класс II (двойная изоляция от опасных напряжений). Во время зарядки не оставляйте аккумулятор без присмотра.

**Длительность зарядки**

Время зарядки с помощью зарядного устройства USB или компьютера составляет 5 часов. Внимание: при присоединении нескольких устройств USB к одному компьютеру время зарядки может увеличиться (вплоть до 24 часов). Во время зарядки индикатор зарядки аккумулятора горит красным светом; зарядка завершена, когда индикатор горит зеленым светом постоянно.

**Замена аккумулятора**

Используйте только аккумуляторы ACCU SWIFT RL Petzl. Использование другого типа аккумулятора может повредить ваш фонарь. Не используйте другие аккумуляторы.

## Общая информация о фонарях и аккумуляторах Petzl

Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com.

**A. Меры предосторожности. Аккумулятор.**

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ: риск взрыва и ожогов.**

Внимание: неправильное использование может послужить причиной повреждения аккумулятора.

- Не погружайте аккумулятор в воду.

- Не опускайте аккумулятор в огонь.

- Не подвергайте аккумулятор воздействию высоких температур. Соблюдайте рекомендуемый температурный режим для использования и хранения.

- Не разбирайте аккумулятор. Он может взорваться или выделить ядовитые вещества.

- Если аккумулятор треснул, деформировался или был поврежден, не разбирайте его и не изменяйте его структуру. Утилизируйте аккумулятор в соответствии с законодательством в вашей стране.

- Если протекает электролит, избегайте любого контакта с химически агрессивной опасной жидкостью. В случае контакта с жидкостью, сразу же обратитесь к врачу. Замените аккумулятор и выбракуйте дефектный аккумулятор согласно законодательству в вашей стране.

**B. Чистка, сушка**

После использования во влажных условиях отсоедините аккумулятор и просушите фонарь с открытой крышкой разема USB. При контакте с морской водой промойте фонарь пресной водой и просушите его.

**C. Хранение, транспортировка**

При длительном хранении без использования зарядите аккумулятор (покачайте действие каждые шесть месяцев) и вытащите его из фонаря.

Избегайте полной разрядки аккумулятора. Храните аккумулятор в сухом месте. Идеальная температура для хранения аккумулятора – 20–25° C.

В таких условиях (без использования фонаря) ваш аккумулятор разрядится через 12 месяцев.

Для транспортировки вашего фонаря мы советуем отсоединять аккумулятор, тем самым предотвращая случайное включение фонаря.

**D. Защита окружающей среды**

При выбраковке вашего фонаря соблюдайте законодательство в вашей стране.

**E. Модификация/ремонт**

Запрещены все мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей.

**F. Вопросы/контакты**

**Гарантия Petzl**

Данный аккумулятор имеет гарантию на два года от любых производственных дефектов и дефектов материала. Гарантия не распространяется на следующие случаи: более 300 циклов перезарядки; окисление, нормальный износ и старение, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждение, возникшие в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

**Ответственность**

Petzl не несет ответственности за любые прямые или косвенные последствия использования данного изделия или за любой другой урон, нанесенный в результате его использования.

## CN

在使用头灯前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。  
- 熟悉您的产品，了解其功能和限制。  
- 理解并接受所涉及到的危险。  
- 一旦忽视上述任何一条警告，有可能造成严重伤害甚至死亡。

首次使用前，需将电池充满电。只可使用Petzl充电电池。锂离子电池，电容：2350毫安时。通常情况下，锂离子充电电池每年会损失10%的电容。在300次循环充放电后，电池仍有原容量的70%。

**充电**

**警告**

只可使用USB线充电。充电电压不得高于5伏。只可使用CE/UL认证的II级充电器（双倍绝缘危险电压）。充电时，不要将电池放在无人看管的地方。

**充电时间**

使用USB充电器或电脑充电，时间大约为5小时。注意：如果电脑同时连接多个USB设备，充电时间可能会延长（最长24小时）。

充电时，电池电量指示器将亮红灯，充满电时，指示器将变亮绿灯。

**更换充电电池**

只能使用Petzl ACCU SWIFT RL 充电电池。使用其它类型的电池，可能会对头灯造成损坏。不要使用其它充电电池。

## Petzl头灯和电池通用信息

请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。

**A. 充电电池注意事项**

**危险警告：有爆炸及燃烧风险。**

警告：如不正确使用，可能会损坏充电电池。

- 不要把它浸在水中。

- 切勿将充电电池投入火中。

- 不要把电池暴露于高温下。遵守建议的使用及保存温度。

- 不要破坏充电电池，因为它会爆炸或释放有毒物质。

- 如果您的充电电池受损、变形或裂开：不要自行拆卸，不要更改其结构。根据当地现行法规，将该充电电池淘汰。

- 如果发生电解液泄漏，避免与该腐蚀性危险液体接触，万一旦发生接触，请联系医生。更换该电池并根据当地现行法规将废电池淘汰。

**B. 清洁、干燥**

如果使用环境非常潮湿，存储时将电池从头灯上取下并风干，将头灯及USB接口后盖打开。如与海水接触，使用淡水清洗并将头灯擦干。

**C. 存放、运输**

长时间储存，将电池取出，并给电池充电（每六个月重复充电）。避免充电电池电量完全耗尽。一定要在一个干燥的地方储存你的可充电电池。理想的储存温度是在20和25° C之间。过了12个月后，在没有使用的情况下，可充电电池的电量将会被释放。

在不同活动期间携带头盔，建议将电池取下，以避免意外打开。

**D. 环境保护**

淘汰头灯需遵守当地现行法规。

**E. 改装/维修**

严禁在Petzl工厂之外，对产品自行改装和维修，除了更换零件。

**F. 问题/联系**

**Petzl质保**

电池质保两年，适用于所有材料或制造缺陷。不包括在质保范围内的情况有：超过300次充/放电，一般使用损耗、氧化、私自进行加工或者改造，不正确存放、欠佳的保养、意外损坏、疏忽或不正当使用。

**责任**

对于因使用本产品造成的直接的、间接的、意外的后果，或任何其它损失，Petzl不负任何责任。



Преди да започнете да употребявате тази челна лампа, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да се уверьшавствате в работа с продукта, да познавате неговите характеристики и ограничения при употреба.
- Да разберете и осъзнаете съществуваща риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

Заредете акумулаторната батерия преди първата употреба. Използвайте само акумулаторна батерия Petzl.

Литиево-йонна батерия, капацитет: 2350 mAh. По принцици акумулаторните батерии Li-Ion губят годишно 10 % от капацитета си. След 300 цикъла на заряд/разряд те все още съхраняват около 70 % от първоначалния си капацитет.

**Зареждане на батерията**

**Внимание**

Зареждайте само с кабел USB. Напрежението на зареждащото устройство не трябва да превишава 5 V. Използвайте само зареждащо устройство, сертифицирано CE/UL клас II на защита (двойна изолация срещу опасно напрежение). Не оставяйте акумулаторната батерия без надзор по време на зареждане.

**Време за зареждане**

Времето за зареждане е 5 часа със зарядното устройство USB, включено в компютър. Внимание: ако в компютъра са включени едновременно няколко USB периферни устройства, времето за зареждане може да се удължи (до 24 часа).

По време на зареждане индикаторът свети в червена светлина, а когато зареждането приключи, свети със зелена светлина.

**Смяна на акумулаторната батерия**

Използвайте само акумулаторна (зареждаща се) батерия ACCU SWIFT RL Petzl. Използването на друг тип зареждащи се батерии може да причини повреда на челната лампа. Не използвайте друга зареждаща се батерия.

## Общи условия за лампите и батериите Petzl

ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на страницата Petzl.com.

**A. Предпазни мерки за акумулаторната батерия**

**ВНИМАНИЕ - ОПАСНО: риск от експлозия или изгаряне.**

Внимание: акумулаторната батерия може да се повреди при неправилно използване.

- Не потапяйте акумулаторната батерия във вода.
- Не хвърляйте акумулаторната батерия в огън.
- Не излагайте батерията на висока температура. Спазвайте препоръчителната температура при използване и съхранение.
- Не чупете акумулаторната батерия - може да експлодира или да изпусне токсични вещества.
- Ако акумулаторната батерия е повредена, деформирана или сполена, не я разглобявайте и не променяйте конструкцията ѝ. Бракувайте използваната акумулаторна батерия съгласно изискванията на местното законодателство.
- Ако има теч на акумулаторна батерия, предотвратете всякакъв контакт с тази корозивна и опасна течност, а ако такъв инцидент се случи, отидете на лекар. Сменете батерията и бракувайте дефектната съгласно изискванията на местното законодателство.

**B. Почитване, изсушаване**

След употреба във влажна среда извадете акумулатора от челника и изсушете бокса на лампата като оставите открит накрайника USB. Ако челната лампа е била намокрена с морска вода, изплакнете я обилно със сладка вода и я изсушете.

**C. Съхранение, транспорт**

Ако ще я съхранявате продължително време, заредете акумулаторната батерия (това трябва да се прави на всеки шест месеца) и я извадете от лампата. Избягвайте пълно разреждане на акумулаторната батерия.

Съхранявайте акумулаторната батерия на сухо място. Идеалната температура при съхранение е между 20 и 25 °C.

Ако се съхранява при такива условия и не се използва, след 12 месеца акумулаторната батерия ще бъде напълно разредена.

Когато пренасате челната лампа, съветваме ви да откачите батерията, за да избегнете нежелано включване.

**D. Опазване на околната среда**

Ако трябва да бракувате челната лампа, направете това съгласно изискванията на местното законодателство.

**E. Модификации/ремонти**

Забранени са извън сервизите на Petzl, изключение само за резервни части.

**F. Въпроси/контакти**

#### Гаранция Petzl

Тази батерия е с гаранция две години относно дефекти в материала или фабрични дефекти. Гаранцията не включва: повече от 300 цикъла заряд/разряд, нормално износване, оксидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лошо поддържане, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

#### Отговорност

Petzl не носи отговорност за преки, косвени, случайни или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на този продукт.

이 헤드램프를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 사용법과 및 사용 제한 사항에 대해 숙지한다.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

**이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.**

처음 사용하기 전에 건전지를 충전할 것. Petzl 충전 배터리만을 사용한다.

리튬 이온 배터리, 용량: 2350 mAh.

일반적으로, 리튬 이온 배터리는 매년 전지 용량의 10%가 줄어든다. 300 회 충전/방전 사이클이 지난 후에도 초기 용량의 70%가량이 남아있다.

#### 배터리 충전

#### 주의 사항

USB 케이블을 사용하여 충전한다. 충전기의 출력 전압은 5V를 초과하지 않아야 한다. Class II 전기, CE / UL 승인된 충전기 소오 시간이 길어진다 (최대 24시간). 충전 중에 배터리를 방치하지 않는다.

#### 충전 시간

충전 시간은 USB 충전기 또는 컴퓨터로 5시간이 소요된다. 경고: 여러 개의 USB 케이블이 컴퓨터에 연결되어 있으면

충전 소요 시간이 길어진다 (최대 24시간). 충전 중에 배터리 충전 표시등이 적색으로 켜지고, 충전이 완료되면 녹색으로 계속 켜진다.

#### 충전식 배터리 교체하기

오로지 Petzl ACCU SWIFT RL 충전식 배터리만을 사용한다. 다른 종류의 충전식 배터리를 사용하면 헤드램프를 손상시킬 수 있다. 다른 종류의 충전식 배터리를 사용하지 않는다.

## 페צל 헤드램프 및 배터리에 관한 일반적인 정보

EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인 가능하다.

#### A. 충전식 배터리 사용시 주의사항

**경고 - 위험: 폭발 및 화상 위험.**

경고: 부적절한 사용은 충전지를 손상시킬 수 있다.

- 충전식 배터리를 물 속에 넣지 않는다.
- 사용한 충전식 배터리를 볼 안에 넣어 처리하지 않는다.
- 배터리를 고온에 노출 시키지 않는다. 권장 사용 및 보관 온도를 따른다.
- 폭발 및 유독성 물질이 방출될 수 있으므로 충전식 배터리를 파손하지 않는다.
- 만일 충전식 배터리에 손상이 있는 경우, 제품을 분해하거나 변형시키지 않는다. 현재의 현지 규정에 따라서 충전식 배터리를 폐기한다.
- 만일 배터리가 전해액을 누출하면, 이 가성 및 위험한 액체와의 접촉을 피한다. 접촉한 경우 의사를 방문한다. 현재의 현지 규정에 따라 배터리를 교체하고 결함이 있는 배터리를 폐기한다.

#### B. 세척, 건조

만일 습한 환경에서 사용한 경우, 배터리를 분리하여 USB 포트 커버를 열어둔 상태에서 헤드램프 케이스를 건조시킨다. 바닷물에 접촉하는 경우 깨끗한 물에 헹궈 건조시켜준다.

#### C. 보관, 운반

장기간 보관하는 경우, 충전식 배터리를 재충전하고 헤드램프에서 배터리를 분리시켜준다 (6개월마다 반복할 것). 충전식 배터리가 완전히 방전되지 않도록 관리하는 것이 좋다. 충전식 배터리를 건조한 곳에 보관한다. 20 ~ 25 °C 가 보관 온도로 적절하다.

미사용 상태로 1년이 지나면 충전지는 방전될 것이다. 사용하지 않을 때는 헤드램프를 휴대하기 위해, 실수로 램프가 켜지지 않도록 배터리를 램프로부터 분리하는 것을 권장한다.

#### D. 환경 보호

현재의 지역 규정에 따라서만 램프를 폐기한다.

#### E. 변형/수리

페צל 시설 외부에서 제품을 변형, 수리하는 것은 금지된다 (부품 교체 제외).

#### F. 문의사항/연락

## Petzl 보증

이 배터리는 재질 또는 제조상 결함에 대해 2 년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 300회 이상의 충전/방전 사이클 사용한 경우, 일반적인 마모 및 뜯김, 산화, 변형이나 개조, 잘못된 보관, 사고나 부주의, 건전지의 누수, 부적절한 사용.

### 책임

페צל은 제품 사용으로 인한 직, 간접적, 우발적인 어떤 다른 형태의 제품 손상 및 결과에 책임지지 않는다.

ก่อนการใช้งานไฟฉายนี้ จะต้อง

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

**การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต**

ชาร์จแบตเตอรี่ก่อนการใช้งานครั้งแรก ใช้แบตเตอรี่แบบนิวมานชาร์จได้ใหม่ของ Petzl เท่านั้น

แบตเตอรี่ lithium-ion ความจุ 2350 mAh

โดยทั่วไป ความจุของแบตเตอรี่Li-Ion จะลดลง 10% ต่อปี หลังจากผ่านการชาร์จ 300 ครั้ง แบตเตอรี่จะเก็บไฟได้ 70% ของความสามารถในการเก็บไฟครั้งแรก

#### การชาร์จแบตเตอรี่

#### คำเตือน

ทำการชาร์จด้วยสาย USB เท่านั้น แรงดันกำลังไฟในการชาร์จต้องไม่มากกว่า 5 V ใช้เฉพาะตัวชาร์จแบบ Class II ที่ได้มาตรฐาน CE/UL เท่านั้น (มีจำนวนสองชั้นเพื่อความปลอดภัยตรงจากแรงดันไฟฟ้า) ห้ามปล่อยแบตเตอรี่ที่กำลังชาร์จไว้โดยปราศจากการดูแล

#### ระยะเวลาการชาร์จ

เวลาการชาร์จ 5 ชั่วโมงโดยใช้ USB หรือตัวคอมพิวเตอร์ คำเตือน หากมีอุปกรณ์ที่ใช้ USB เชื่อมต่อกับคอมพิวเตอร์หลายอย่างอาจทำให้ระยะเวลาการชาร์จเพิ่มขึ้น (มากถึง 24 ชั่วโมง)

ในขณะที่ชาร์จไฟ ตัวบอกระดับการชาร์จจะแสดงแสงสีแดง และเป็นแสงสีเขียวโดยไม่เปลี่ยนเมื่อการชาร์จสมบูรณ์แล้ว

#### การเปลี่ยนแบตเตอรี่แบบชาร์จใหม่

ใช้แบตเตอรี่แบบนิวมานชาร์จได้ใหม่ Petzl ACCU SWIFT RL เท่านั้น การใช้แบตเตอรี่ชนิดอื่นอาจทำให้ไฟฉายเสียหายได้ ห้ามใช้แบตเตอรี่แบบนิวมานชาร์จได้ใหม่ ชนิดอื่น

## ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับไฟฉายคาดศีรษะ Petzl และแบตเตอรี่

EU รายละเอียดข้อรับรองมาตรฐาน สามารถหาดูได้ที่ Petzl.com

#### A. ข้อควรระวัง แบตเตอรี่แบบกักเก็บชาร์จใหม่

**ขอระว้จอันตราย ความเสี่ยงของการระเบิดและการเผาไหม้**

คำเตือน การใช้งานที่ผิดวิธีอาจทำให้แบตเตอรี่เสียหาย

- ห้ามแช่แบตเตอรี่แบบชาร์จได้ใหม่ลงในน้ำ
- ห้ามโยนแบตเตอรี่แบบชาร์จได้ใหม่ทิ้งและวางข้างกองไฟ
- ห้ามเปิดแบตเตอรี่ในที่ที่มีความร้อนสูง ปฏิบัติตามข้อแนะนำการใช้งาน และดูขุมหมุ่ในกรณีฉุกเฉิน
- ห้ามบุบทำลายแบตเตอรี่แบบชาร์จใหม่ เพราะมันอาจจะระเบิดหรือปล่อยสารพิษออกมา

- ถ้าแบตเตอรี่แบบชาร์จใหม่ถูกทำให้เสียหาย อาจถอดหรือ หรือเปลี่ยนแปลงอุปกรณ์ประกอบขุมหมุ่ จัดระบบการควบคุมแบตเตอรี่แบบชาร์จได้ใหม่ให้สอดคล้องกับกฎข้อบังคับที่อยู่ในท้องถิ่น

- ถ้าแบตเตอรี่มีการรั่วไหลของสารอิเล็กโทรไลต์, หลีกเลี่ยงการถูกสัมผัสผู้สัมผัสสารละลายซึ่งสามารถกัดกร่อนและเป็นอันตราย ถ้าหากมีการสัมผัสต้องไปพบแพทย์เพื่อทำการตรวจรักษา เปลี่ยนแบตเตอรี่ และจัดการควบคุมแบตเตอรี่ที่เสียหายให้สอดคล้องตามข้อกำหนดของกฎข้อบังคับที่ใช้ในท้องถิ่น

#### B. การทำงานขณะเอาด ท้าให้แห้ง

หากใช้งานในสภาพแวดล้อมที่มีความชื้น ให้ถอดก้อนแบตเตอรี่ออกจากไฟฉายแล้วทำให้ไฟฉายแห้งโดยทิ้งหมุ่ป้องกันของเสีย USB ซึ่งปล่อยไอนกรณ์ที่ถูกสัมผัสกับน้ำทะเล ให้ระว้จแสงไฟฉายควรมีระดับเอาดและท้าให้แห้ง

#### C. การเก็บรักษา การขนส่ง

สำหรับการเก็บรักษาระยะเวลา ให้ชาร์จแบตเตอรี่แบบชาร์จใหม่ได้ใหม่ (โดยท้าซ้ำทุกหกเดือน) และ ถอดแบตเตอรี่ออกจากไฟฉาย หลีกเลี่ยงการปล่อยให้แบตเตอรี่คลายประจุจนหมด แม้จว่าไฟได้เก็บแบตเตอรี่ไว้ที่แห้ง ดูขุมหมุ่ในที่เก็บ ระหว่าง 20 และ 25° C

ถ้าถูกเก็บไว้ในสภาพเดิมโดยไม่มีการใช้งานนานเกิน 12 เดือน แบตเตอรี่จะไม่สามารถชาร์จเดิมไฟได้อีก

การขนส่งไฟฉายเมื่อไม่ท้าใช้งาน แนะนำให้แยกแบตเตอรี่ออกจากไฟฉาย เพื่อป้องกันกรถูกเปิดโดยบังเอิญ

#### D. การรักษาสภาพสิ่งแวดล้อม

จัดระบบการควบคุมไฟฉายให้สอดคล้องกับกฎข้อบังคับที่ใช้อยู่ในท้องถิ่นเท่านั้น

#### E. การเปลี่ยนแปลง/การซ่อมแซม

ห้ามเปลี่ยนแปลงอุปกรณ์ใดๆภายนอกโรงงานผลิตของ Petzl เว้นแต่ชิ้นส่วนที่สามารถเปลี่ยนได้

#### F. คำถาม/คิดต่อ

## การรับประกันจาก Petzl

แบตเตอรี่รับประกัน สูงปีดความบกพร่องของวัสดุที่ใช้ในการผลิตหรือจากขั้นตอนการผลิต ขอกเว้นจากการรับประกัน ข้อคู่ประจู่ซ้ำเกิน 300 ครั้ง การสึกหรอและอีกขาดตามปกติ การเป็นสนิม การตัดแปลงแก้ไข การเก็บที่ผิดวิธี ขาดการบำรุงรักษา การเสียหายจากอุบัติเหตุ ความละลาย หรือการนำไปใช้งานผิดประเภท

## ความรับผิดชอบ

Petzl ไม่ต้องรับผิดชอบต่อผลที่เกิดขึ้นทั้งทางตรง ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจาก ความเสียหายใดๆ ที่เกิดขึ้น หรือผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้